

Publicazione patrocinata e finanziata dall'Associazione Italiana di Filologia Germanica.

This publication is supported and funded by the Associazione Italiana di Filologia Germanica (Italian Society for Germanic Philology).

*Comitato di Redazione / Editorial Board*

→ Fabrizio D. Raschellà (Università di Siena) – Direttore responsabile / Editor-in-chief  
Fulvio Ferrari (Università di Trento) – Presidente dell'AIFG / Chairman of AIFG  
Lucia Sinisi (Università di Bari) – Consigliere dell'AIFG / Councillor of AIFG  
Alessandro Zironi (Università di Bologna) – Councillor of AIFG

*Comitato Scientifico / Scientific Committee*

Claudia Händl (Università di Genova) – Coordinatore / Coordinator  
Chiara Benati (Università di Genova)  
Maria Rita Digilio (Università di Siena)  
Anna Maria Guerrieri (Università di Roma Tor Vergata)  
Ulrich Seelbach (Universität Bielefeld)

La rivista si avvale di un sistema di *refereeing* anonimo. I contributi proposti per la pubblicazione, una volta selezionati dal Comitato Scientifico, vengono sottoposti al giudizio di almeno due revisori anonimi, italiani e/o stranieri, scelti sulla base di specifiche competenze disciplinari. Ogni anno vengono pubblicati i nomi dei revisori che hanno collaborato alla valutazione dei contributi del numero precedente. Per il numero 5 (2013) hanno svolto questa funzione il Prof. Dr. Rolf H. Bremmer Jr (Leiden), la Dr. Orietta Da Rold (Cambridge), la Prof. Maria Amalia D'Aronco (Udine), la Prof. Concetta Giliberto (Palermo), il Dr. Philip A. Shaw (Leicester) e il Prof. Dr. Jonathan Wilcox (Iowa City).

After being selected by the Scientific Committee, the articles submitted for publication are peer-reviewed by at least two anonymous referees chosen among Italian and/or foreign scholars on the basis of their specific field of expertise. Every year the names of the referees who have collaborated on the previous issue are published. The following scholars have acted as referees for issue no 5 (2013): Prof. Dr. Rolf H. Bremmer Jr (Leiden), Dr. Orietta Da Rold (Cambridge), Prof. Maria Amalia D'Aronco (Udine), Prof. Concetta Giliberto (Palermo), Dr. Philip A. Shaw (Leicester) and Prof. Dr. Jonathan Wilcox (Iowa City).

*Redazione / Editorial Office:*

Prof. Fabrizio D. Raschellà – Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Moderne – Università di Siena – Via Roma 56 (Palazzo San Niccolò) – 53100 Siena (Italy)  
Email: <zavras@alice.it> / <fabrizio.raschella@unisi.it>

Sito web / Web Site: <[http://www3.unisi.it/raschella/rivista\\_FG-GPh.htm](http://www3.unisi.it/raschella/rivista_FG-GPh.htm)>

Profilo Facebook / Facebook Profile: <<https://www.facebook.com/#!/FilolGermGermPhilol>>

ASSOCIAZIONE ITALIANA DI FILOLOGIA GERMANICA

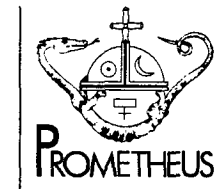
FILOLOGIA GERMANICA

—  
GERMANIC PHILOLOGY

6

2014

*Lingua e Letteratura Bassotedesca*  
*Low German Language and Literature*



## INDICE / CONTENTS

CHIARA BENATI Zur Überlieferung von Hans von Gersdorffs <i>Feldtbuch der Wundartzney</i> : Die Handschrift Kopenhagen GKS 1663 4to und ihr Verhältnis zu den Druckfassungen	1
DAVIDE BERTAGNOLLI Die mittelniederdeutsche Übersetzung des <i>Valentin und Name-los</i> und ihre Stellung im Polysystem Norddeutschlands	21
MARINA BUZZONI / LUCA PANIERI Temi scelti di linguistica antico-sassone: La parola ai manoscritti	39
VALERIA DI CLEMENTE La ricezione della <i>Capsula eburnea</i> in bassotedesco medio	67
MARIA RITA DIGILIO “Un’intenzione di bellezza”: Sull’uso degli aggettivi nel <i>Heliand</i>	91
LAURA GHERARDINI Le traduzioni in basso-tedesco medio del <i>De regimine principum</i> di Egidio Romano	111
CONCETTA GILIBERTO I segni del Giudizio Finale nella tradizione letteraria basso-tedesca	129

ISBN 978-88-8220-182-1; ISSN 2036-8992

Registrazione del Tribunale di Trento in data 22 novembre 2009 numero 1398  
Per acquisti, abbonamenti, numeri arretrati: <damiana.rigamonti@libero.it>

Copyright © 2014 by Prometheus  
Via S. Veniero 2 – 20148 Milano (Italy)  
<www.prometheuseditrice.it>

KIRSTEN MENKE-SCHNELLBÄCHER Die narrative Inszenierung liturgischer Inhalte im <i>Osnabrücker Osterspiel</i>	151
ROBERT PETERS / NORBERT NAGEL Niederdeutsch in Westfalen. Ein historisches digitales Textkorpus	167
CARLA RIVIELLO Sulla ricchezza nel <i>Heliand</i>	189
CONCETTA SIPIONE “Lord, teach us the sacred words!”: Some reflections concerning the <i>Lord's Prayer</i> in the <i>Heliand</i>	207
ROSELLA TINABURRI La tradizione manoscritta del <i>Heliand</i> : Relazioni e analogie tra le testimonianze	229
ELENCO DEGLI AUTORI / LIST OF CONTRIBUTORS	243